

## PL Endo-Prep CREAM

Krem do opracowywania kanałów korzeniowych

**PRZED UŻYCIEM NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z PONIŻSZĄ INSTRUKCJĄ WYROB DO STOSOWANIA WYŁĄCZNIE PRZEZ LEKARZA STOMATOLOGA**

**SKŁAD:** wersenian disodowy (EDTA 15%), nadtlenek mocznika 10%, substancje pomocnicze.

### PRZEZNACZENIE

Preparat ENDO-PREP CREAM stosuje się do chemiczno-mechanicznego opracowywania kanałów korzeniowych. Zawarty w preparacie EDTA wspomaga usuwanie soli wapnia ze zwapniałych kanałów oraz miazgi, pozwalając na szybsze oczyszczenie i ukształtowanie kanałów. W połączeniu z podchlorynem sodu działa rozjaśniająco na zęby przebarwione w wyniku martwicy. W wyniku reakcji nadtlenu mocznika i NaOCI powstają duże ilości piany, która pozwala na usuwanie kawałków miazgi oraz zębiny z opracowywanego kanału. Substancje poślizgowe zawarte w wyrobie ułatwiają wprowadzenie narzędzia do kanału i minimalizują możliwość złamania narzędzia w kanale.

### SPOSÓB UŻYCIA

Przed przystąpieniem do zabiegu należy załączyć aplikator zanurzyć w spiryтуie (alkohol etylowy), a następnie umieścić na strzykawce. Po otwarciu komory zęba przepłukać ją podchlorynem sodu. Wypełnić komorę zęba preparatem przy pomocy załączonego aplikatora lub umieścić preparat bezpośrednio na narzędziu kanałowym. Opracowywać kanał mechanicznie przepłukując roztworem podchlorynu sodu. Dokładnie wypłukać preparat z kanałów i komory zęba przy pomocy roztworu podchlorynu sodu, aż do momentu, kiedy przestanie się pienić. Wyrób przeznaczony jest do wielorazowego użycia, natomiast aplikator służy do użycia jednokrotnego. Wielokrotne użycie aplikatora może stwarzać ryzyko wtórnego zakażenia.

### PRZECIWIWSKAZANIA

Nie stosować u pacjentów z nadwrażliwością na składniki preparatu. Nie pozostawiać preparatu w kanale ani w komorze zęba pomiędzy wizytami. Może to doprowadzić do nadmiernego zmiękczenia zębiny.

### ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Należy zachować szczególną ostrożność podczas opracowywania kanału w okolicy otworu anatomicznego, gdyż może dojść do perforacji korzenia poprzez narzędzia kanałowe. Może powodować poważne oparzenia skóry oraz uszkodzenia oczu.

W razie kontaktu splukać dużą ilością wody. Jeśli podrażnienia nie ustępują skontaktować się z lekarzem. W razie spożycia nie zmuszać do wymiotów. Wypić dużą ilość wody. Skontaktować się z lekarzem. Podczas pracy z wyrobem stosować koferdam. Stosować rękawiczki, okulary ochronne i odzież ochronną.

### PRZECHOWYWANIE

Przechowywać w oryginalnym opakowaniu w temperaturze 2-15° C. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Termin przydatności do użycia znajduje się na opakowaniu bezpośrednim. Po otwarciu opakowania okres ważności nie ulega zmianie pod warunkiem szczelnego zamykania po każdorazowym użyciu.

### TRANSPORT

Wytwórca dopuszcza transport wyrobu przez okres nie dłuższy niż 10 dni w temperaturze nie przekraczającej 40 °C. Krótkotrwały transport w podanym zakresie temperatur nie wpływa na bezpieczeństwo i skuteczność działania wyrobu przez cały okres przydatności wyrobu do użycia.

### POSTĘPOWANIE Z OPAKOWANIAM I PO WYROBIE

Zużyte opakowania należy przekazać do utylizacji lub zwrócić do wytwórcy.

### OPAKOWANIE

Strzykawka zawierająca 2 ml, 5 ml lub 10 ml preparatu, aplikatory jednorazowe.



Data ostatniej aktualizacji: 10.06.2019/6

## EN Endo-Prep CREAM

Cream for root canals preparation

**BEFORE USE PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY**  
PRODUCT FOR DENTAL USE ONLY

**COMPOSITION:** disodium edetate (EDTA 15%), urea peroxide 10%, excipients.

### INTENDED USE

The preparation ENDO-PREP CREAM is intended for chemo-mechanical root canal preparation. EDTA in the product helps to remove calcium salts and pulp from decalcified root canals, allowing faster cleaning and shaping the canals. When used together with sodium hypochlorite, it whitens the teeth that can be discolored due to necrosis. Abundant foam created as a result of the reaction between urea peroxide and NaCl allows removing debris remaining and dentine from the prepared canal. Lubricating substances in the product facilitate the introduction of the tool into the duct and minimize the possibility of breaking the tool in the canal.

### INSTRUCTIONS FOR USE

Before the treatment, immerse the attached applicator into ethyl alcohol and then place it onto the syringe. Open the tooth cavity and rinse it with sodium hypochlorite. Insert the preparation into tooth cavity using the attached applicator or place it directly on the root canal tool. Prepare the canal mechanically while simultaneously rinsing it with sodium hypochlorite. Rinse the root canal and the cavity with sodium hypochlorite until it s/ tops foaming. A reusable product with a single-use applicator. Re-using the applicator may cause the risk of reinfection.

### CONTRAINDICATIONS

Do not use for patients who are hypersensitive to the product components. Do not leave ENDO-PREP CREAM in the canal or the tooth cavity between visits. This can lead to excessive softening of dentin.

### PRECAUTIONS

Caution is advised when preparing the canal close to the apex area, as the tool may cause perforation of the canal. May cause severe skin burns and eye damage. In case of contact rinse with plenty of water. Seek medical advice if irritation doesn't stop. If swallowed, do not induce vomiting. Drink plenty of water. Seek medical advice. Use a rubber-dam when working with the product. Use protective gloves, glasses and protective clothing.

### STORAGE

Store in original packaging between 2-15° C. Keep out of reach of children. Expiry date is placed on the main container. Once container is open, the expiry date does not change if the container is securely closed after each use.

### TRANSPORT

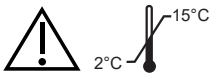
The product can be shipped for a maximum of 10 days under 40 °C. Short-distance shipping and handling within the recommended temperature range does not affect the safety and efficacy of the product throughout its shelf life.

### HANDLING THE PRODUCT CONTAINER

Empty containers should be disposed of responsibly or returned to the manufacturer.

### PACKAGING

Syringe containing 2 ml, 5 ml or 10 ml of the preparation, disposable applicators.



Last update: 10.06.2019/6

## ES Endo-Prep CREAM

Crema para el tratamiento de los canales radiculares

**ANTES DE USAR EL PRODUCTO PROCEDE LEER LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES**  
EL PRODUCTO ESTÁ CONCEBIDO PARA SU USO ÚNICAMENTE POR ODONTÓLOGOS PROFESIONALES

**COMPOSICIÓN:** versenato disódico (EDTA 15%), peróxido de carbamida 10%, excipientes.

### USO

La preparación ENDO-PREP CREAM se emplea para el tratamiento químico-mecánico de los canales radiculares. El EDTA contenido en el producto facilita la eliminación de sales de calcio de los canales calcificados y de la pulpa dentaria, favoreciendo una limpieza y conformación más rápida de los canales. Junto con el hipoclorito de sodio actúa como un agente aclarador en los dientes pigmentados en consecuencia de la necrosis. Debido a la reacción del peróxido de carbamida con NaOCI se producen grandes cantidades de espuma que permite eliminar fragmentos de la pulpa y de la dentina del canal tratado. Las sustancias lubricantes contenidas en el producto facilitan la introducción del instrumento en el canal y minimizan la posibilidad de romper el instrumento una vez colocado en el canal.

### INSTRUCCIONES DE USO

Antes de comenzar el tratamiento procede sumergir el aplicador incluido en el suministro en alcohol (alcohol etílico) y luego introducirlo en la jeringa. Tras abrir la cavidad pulpar enjuagarla con hipoclorito de sodio. Rellenar la cavidad pulpar con el producto empleando el aplicador incluido, o bien, colocar el producto directamente sobre el instrumento para los canales radiculares. Realizar el tratamiento mecánico del canal enjuagándolo con una solución de hipoclorito de sodio. Lavar bien el producto de los canales y de la cavidad pulpar empleando la solución de hipoclorito de sodio hasta dejar de notar la espuma. El producto es reutilizable, pero el aplicador es desechable. La reutilización del aplicador puede provocar el riesgo de infecciones secundarias.

### CONTRAINDICACIONES

No emplear en pacientes con hipersensibilidad a los componentes del producto. No dejar el producto en el canal ni en la cavidad pulpar entre las consultas. Esto puede provocar un ablandamiento excesivo de la dentina.

### MEDIDAS DE SEGURIDAD

Prestar una atención especial a la hora de tratar el canal en el área del foramen anatómico, ya que puede producirse la perforación de la raíz por medio de los instrumentos aplicados al canal. Puede causar serias quemaduras en la piel y lesiones en los ojos. En caso de contacto enjuagar con grandes cantidades de agua. Si la irritación persiste, consultar a un médico. En caso de ingestión no inducir vómitos. Beber grandes cantidades de agua. Consultar a un médico. Emplear un dique dental a la hora de trabajar con el producto. Emplear guantes, gafas y ropa de protección.

### ALMACENAMIENTO

Guardar en el embalaje original a una temperatura de 2-15° C. Guardar fuera del alcance de los niños La fecha de caducidad se encuentra en el envase directo del producto. Una vez abierto el embalaje, la fecha de caducidad no queda alterada, a condición de cerrarlo herméticamente tras cada uso del producto.

### TRANSPORTE

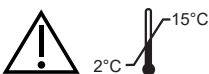
El fabricante permite el transporte del producto durante el periodo no superior a 10 días a temperaturas que no excedan 40 °C. Un transporte corte a temperaturas indicadas no afecta la seguridad ni eficacia del producto durante su vida útil.

### MANIPULACIÓN DE LOS ENVASES DEL PRODUCTO

Los residuos de embalajes deben entregarse a la eliminación o devolverse al fabricante.

### ENVASE

Jeringa con 2 ml, 5 ml o 10 ml del producto, aplicadores desechables.



Fecha de la última revisión: 10.06.2019/6

## FR Endo-Prep CREAM

Crème pour la préparation des canaux radiculaires

**LIRE LA PRESENTE NOTICE AVANT UTILISATION**  
LE PRODUIT NE PEUT ETRE UTILISE QUE PAR UN DENTISTE

**COMPOSITION:** acide éthylène diamine tétra-acétique (EDTA 15%), peroxyde d'urée à 10%, excipients.

### UTILISATION PREVUE

Le produit ENDO-PREP CREAM est destiné à la préparation chimico-mécanique du canal radiculaire. L'EDTA contenu dans ce produit contribue à éliminer les sels de calcium et la pulpe des canaux radiculaires calcifiés, permettant ainsi de nettoyer et de mettre en forme les canaux plus rapidement. Lorsqu'il est utilisé conjointement avec de l'hypochlorite de sodium, il a un effet éclaircissant sur les dents décolorées par la nécrose. Par suite de la réaction entre le peroxyde d'urée et de NaOCI, beaucoup de mousse se produit, permettant d'enlever du canal les débris de la pulpe dentaire et de la dentine après la préparation du canal. Grâce aux substances lubrifiantes contenues dans le produit, il est beaucoup plus facile de travailler avec des instruments et le risque de rupture de l'outil dans le canal radiculaire est minimisé.

### MODE D'EMPLOI

Avant de procéder à l'intervention, tremper l'applicateur dans de l'alcool éthylique, puis l'installer sur la seringue. Après avoir ouvert la cavité de la dent, la rincer avec de l'hypochlorite de sodium. Remplir la cavité avec le produit à l'aide de l'applicateur fourni ou l'appliquer directement sur l'instrument endodontique. Préparer le canal mécaniquement tout en le rinçant avec une solution d'hypochlorite de sodium. Bien rincer les canaux et la cavité à l'aide de la solution d'hypochlorite de sodium jusqu'à ce que le bouillonnement s'arrête. Produit à usage multiple, sauf la pipette jetable. L'utilisation multiple de l'applicateur peut entraîner un risque d'infection secondaire.

### CONTRE-INDICATIONS

Ne pas utiliser chez des patients présentant une hypersensibilité aux composants du produit. Ne pas laisser le produit dans le canal ni dans la chambre pulpaire entre les visites. Cela peut entraîner un ramollissement excessif de la dentine.

### PRECAUTIONS

Rester particulièrement prudent au cours de la préparation du canal dans la zone de l'apex, car il y a un risque de perforation de la racine avec l'instrument endodontique. Peut provoquer de graves brûlures de la peau et endommager les yeux. En cas de contact, rincer abondamment à l'eau. En cas d'irritation prolongée, contacter un médecin. En cas d'ingestion, ne pas faire vomir la victime. Boire beaucoup d'eau. Contacter un médecin. Utiliser une digue dentaire lors de la manipulation du produit. Utiliser des gants, des lunettes et des vêtements de protection.

### CONSERVATION

Conservier le produit dans son emballage d'origine à une température de 2 à 15 °C. Tenir hors de portée des enfants. La date limite d'utilisation est indiquée sur l'emballage direct. Après ouverture, la date de péremption ne change pas, à condition de refermer hermétiquement l'emballage après chaque utilisation.

### TRANSPORT

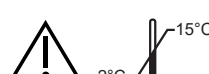
Le fabricant du produit recommande que la durée du transport n'excède pas plus de 10 jours à une température ne dépassant pas 40 °C. Un transport à court terme en suivant les recommandations ci-dessus ne porte ni atteinte à la sécurité ni à l'efficacité du produit tout au long de la durée de vie du produit.

### RECYCLAGE DES EMBALLAGES

Les emballages usagés doivent être remis pour recyclage ou retournés au fabricant.

### CONDITIONNEMENT

Seringue contenant 2, 5 ou 10 ml de produit, applicateurs à usage unique.



Date de dernière mise à jour: 10.06.2019/6

## DE Endo-Prep CREAM

Creme zur Bearbeitung von Wurzelkanälen

**BITTE LESEN SIE VOR DER ANWENDUNG GRÜNDLICH DIE PACKUNGSBEILAGE**  
DIESES PRODUKT IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN GEBRAUCH IN ZAHNARZTPRAXEN BESTIMMT

**INHALTSSTOFFE:** Dinatrium-Edetat (EDTA 15%), Harnstoffperoxid (10%), Hilfsstoffe.

### VERWENDUNGSZWECK

Das Präparat ENDO-PREP CREAM wird zur chemisch-mechanischen Bearbeitung von Wurzelkanälen verwendet. Das im Präparat enthaltene EDTA fördert die Entfernung von Kalziumsalzen und Zahnmark aus den verkalkten Wurzelkanälen. Somit wird eine schnellere Reinigung und Formung der Wurzelkanäle erreicht. In Verbindung mit Natriumhypochlorit hellt es infolge der Nekrose verfärbte Zähne auf. Durch die Reaktion von Harnstoffperoxid und Natriumhypochlorit entsteht eine große Schaummenge, die die Entfernung von verbliebenen Ablagerungen und des Dentins aus dem präparierten Wurzelkanal ermöglicht. Die im Produkt enthaltenen Gleitmittel erleichtern das Einführen des Werkzeugs in den Wurzelkanal und minimieren das Risiko von Werkzeugbruch im Wurzelkanal.

### GEBRAUCH

Vor Anwendung den beigefügten Applikator in Alkohol eintauchen (Ethylalkohol) und nachfolgend auf die Spritze setzen. Nach dem Öffnen der Zahnkammer ist diese mit Natriumhypochlorit zu spülen. Das Präparat mithilfe des mitgelieferten Applikators oder in die Zahnkammer füllen oder direkt auf dem Instrument platzieren. Den Wurzelkanal mechanisch bearbeiten, dabei mit der Natriumhypochloritlösung spülen. Das Präparat mit der Natriumhypochloritlösung aus den Wurzelkanälen und der Zahnkammer gründlich ausspülen, bis die Schaumbildung aufhört. Das Produkt ist zur Mehrfachanwendung bestimmt, der Applikator hingegen ist ein Einwegprodukt. Bei mehrfacher Verwendung des Applikators besteht das Risiko einer Sekundärinfektion.

### GEGENANZEIGEN

Nicht bei Patienten mit etwaiger Überempfindlichkeit gegen die Bestandteile des Präparats anwenden. Das Präparat während der Zeit zwischen den Behandlungen nicht im Wurzelkanal bzw. in der Zahnkammer belassen. Dies kann das Dentin zu stark aufweichen.

### SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

Bei der Präparation des Wurzelkanals in der Nähe des Apex besonders vorsichtig vorgehen, um eine Perforation der Zahnwurzel mit dem endodontischen Instrument zu vermeiden. Kann schwere Hautätzungen und Augenschäden verursachen. Bei Kontakt mit viel Wasser spülen. Falls die Reizung nicht abnimmt, einen Arzt konsultieren. Nach Verschlucken kein Erbrechen herbeiführen. Viel Wasser trinken. Danach einen Arzt aufsuchen. Beim Einsatz des Produkts Kofferdam verwenden. Beim Einsatz des Produkts geeignete Schutzkleidung, Schutzbrille und Schutzhandschuhe tragen.

### AUFBEWAHRUNG

In der Originalverpackung bei Temperaturen zwischen 2 und 15 °C lagern. Für Kinder unzugänglich aufbewahren. Das Haltbarkeitsdatum ist auf der direkten Verpackung angegeben. Die Haltbarkeitszeit ändert sich nicht nach dem Anbrechen der Verpackung, vorausgesetzt die Verpackung wird nach jedem Gebrauch wieder fest verschlossen.

### TRANSPORT

Der Hersteller lässt den Transport von dem Produkt innerhalb eines Zeitraums von nicht länger als 10 Tage bei einer Temperatur von höchstens 40°C zu. Ein kurzfristiger Transport bei der angegebenen Temperatur beeinträchtigt die Sicherheit der Anwendung und die Wirksamkeit des Produkts innerhalb der Haltbarkeitsdauer nicht.

### ENTSORGUNG DER LEEREN VERPACKUNG

Leere Verpackungen sind sachgerecht zu entsorgen oder dem Hersteller zurückzuführen.

### VERPACKUNG

Spritze à 2 ml, 5 ml oder 10 ml Präparat, Einmalapplikatoren.



Letzte Aktualisierung: 10.06.2019/6

## UK Endo-Prep CREAM

Крем для обробки корневих каналів

**ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ СЛІД ОЗНАЙОМИТИСЯ З НАВЕДЕНОЮ НИЖЧЕ ІНСТРУКЦІЮ**  
ПРОДУКТ ПРИЗНАЧЕНИЙ ДЛЯ ПРОФЕСІЙНОГО ВИКОРИСТАННЯ ЛІКАРЕМ СТОМАТОЛОГОМ

**СКЛАД:** динатрієва сіль етилендіамінтетраоцтової кислоти (ЕДТА 15%), пероксид карбаміду 10%, допоміжні речовини.

### ПРИЗНАЧЕННЯ

Препарат ENDO-PREP CREAM застосовується для хімічної та механічної обробки корневих каналів. Вміст у препараті ЕДТА сприяє видаленню емертвілої пульпи та солей кальцію з важкопрохідних кальцінованих ділянок, прискорюючи очищення та формування каналів. У поєднанні з гіпохлоритом натрію, відбілює зуби, які змінили свій колір внаслідок некрозу. У результаті реакції пероксиду карбаміду з NaOCI утворюється піна, яка дозволяє видалити фрагменти пульпи та дентину з каналу під час обробки. Вміст у препараті речовин, що покращують ковзкість, полегшує проникнення стоматологічного інструмента вглиб каналу та максимально обмежує можливість пошкодження інструмента всередині каналу.

### СПОСІБ ЗАСТОСУВАННЯ

Перш ніж розпочати процедуру, аплікатор, що додається слід занурити в етиловий спирт і встановити на шприці. Після відкриття порожнини зуба, її слід промити гіпохлоритом натрію. Заповнити канал зуба за допомогою аплікатора, що додається або нанести препарат безпосередньо на інструмент, який використовується для обробки кореневого каналу. Під час механічної обробки, промити канал розчином гіпохлориту натрію. Ретельно промити канали та порожнину зуба розчином гіпохлориту натрію до повного видалення препарату, тобто, до моменту зникнення піни. Продукт призначений для багаторазового використання. Аплікатор, що додається до препарату, призначений для одноразового використання. Багаторазове використання аплікатора може викликати вторинну інфекцію.

### ПРОТИПОКАЗАННЯ

Підвищена чутливість до одного зі складників препарату. Не залишати препарат у каналі або в порожнині зуба до наступного візиту. Це може призвести до надмірного розм'якшення дентину.

### ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ

Щоб запобігти перфорації кореня стоматологічним інструментом, необхідно дотримуватися особливої обережності під час обробки каналу в зоні апікального отвору. Може викликати серйозні опіки шкіри та пошкодження очей. При потрапленні в очі або на шкіру, негайно промити водою. У випадку тривалого подразнення, звернутися до лікаря за порадой. У разі проковтування не викликати блювоту. Випити велику кількість води. Звернутися за порадой до лікаря. Під час процедури використовувати кофердам. Застосовувати захисні окуляри, захисні рукавички, захисний одяг.

### УМОВИ ЗБЕРІГАННЯ

Зберігати в оригінальній упаковці при температурі не вище 2-15°С. Зберігати у недоступній для дітей місці. Термін придатності вказаний на первинній (внутрішній) упаковці. Після розкриття упаковки термін придатності не змінюється, за умови щільного закриття після кожного використання.

### ТРАНСПОРТУВАННЯ

Виробник допускає транспортування виробу протягом періоду, який не перевищує 10 днів, при температурі не вище 40 °С. Короткотермінові перевезення, при дотриманні рекомендованого виробником діапазону температури, не впливають на безпеку та ефективність продукту протягом усього терміну його придатності.


### ПОВОДЖЕННЯ З ВІДХОДАМИ УПАКОВКИ

Відходи упаковки слід передавати на підприємство з утилізації або повернути виробнику.

### УПАКОВКА

Шприц, що містить 2 мл, 5 мл або 10 мл препарату, одноразові аплікатори.



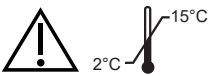
Уповноважений представник в Україні та адреса:	Товариство з обмеженою відповідальністю «ІВОДЕНТ» вул. Курніного Чортки, 2, корпус 1, м. Івано-Франківськ, 76018, Україна; phone / fax: +38 (0342) 55 94 55, e-mail: info@ivodent.com.ua www.ivodent.com.ua
 UA. TR.101	

Data останнього оновлення: 10.06.2019/6



## RU Endo-Prep CREAM

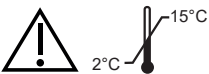
<b>RU</b>
<p>Крем для обработки корневых каналов</p>
<p><b>ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СЛЕДУЕТ ОЗНАКОМИТЬСЯ С ДАННОЙ ИНСТРУКЦИЕЙ</b> ПРОДУКТ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ПРИМЕНЕНИЯ ТОЛЬКО ВРАЧАМИ-СТОМАТОЛОГАМИ</p>
<p>Состав: динатрия эдетат (ЭДТА 15%), перекись карбамида 10%, вспомогательные вещества.</p>
<p><b>НАЗНАЧЕНИЕ</b> Препарат ENDO-PREP CREAM применяется для химико-механической обработки корневых каналов. Содержащаяся в препарате ЭДТА способствует устранению солей кальция из кальцинированных каналов и пульпы, создавая возможность быстрой очистки и формирования каналов. В сочетании с гипохлоритом натрия осветляет зубы, которые изменили цвет в результате некроза. В результате реакции перекиси карбамида и NaOCl возникает большое количество пены, которая дает возможность устранять куски пульпы и дентина из обрабатываемого канала. Смазочные вещества, содержащиеся в препарате, облегчают введение инструмента в канал и минимизируют возможность излома инструмента в канале.</p>
<p><b>СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ</b> Перед началом процедуры прилагаемый аппликатор следует обязательно промокнуть в этиловый спирт, а затем установить на шприц. После открытия полости зуба промыть ее гипохлоритом натрия. Заполнить полость зуба препаратом при помощи прилагаемого аппликатора или поместить препарат непосредственно на канальном инструменте. Выполнить механическую обработку канала, промывая раствором гипохлорита натрия. Тщательным образом вымыть препарат из каналов и полости зуба с помощью гипохлорита натрия, пока не перестанет образовываться пена. Препарат предназначен для многократного использования, в то время как аппликатор предназначен для однократного использования. Многократное использование аппликатора может создавать опасность вторичной инфекции.</p>
<p><b>ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ</b> Не применять на пациентах с повышенной чувствительностью к ингредиентам препарата. Не оставлять препарат в канале и в полости зуба до следующего приема у врача. Это может привести к чрезмерному размягчению дентина.</p>
<p><b>МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ</b> Следует соблюдать особую осторожность при обработке канала в районе анатомического отверстия, так как это может привести к перфорации корня инструментом для корневых каналов. Может вызывать серьезные ожоги кожи и повреждение глаз. В случае контакта промыть место контакта большим количеством воды. Если раздражение не проходит, обратиться к врачу. В случае проглатывания не вызывать рвоту. Выпить большое количество воды. Обратиться к врачу. При работе с продуктом использовать коффердам. Применять перчатки, защитные очки и защитную одежду.</p>
<p><b>ХРАНЕНИЕ</b> Хранить в оригинальной упаковке при температуре 2-15° C в недоступном для детей месте. Срок годности указан на первичной упаковке. После вскрытия упаковки срок годности не изменяется при условии плотного ее закрытия после каждого использования.</p>
<p><b>ТРАНСПОРТИРОВКА</b> Производитель допускает транспортировку продукта в течение не более 10 дней при температуре не выше 40 °C. Кратковременная транспортировка в указанном диапазоне температур не влияет на безопасность и эффективность продукта в течение всего срока годности.</p>
<p><b>ОБРАЩЕНИЕ С ИСПОЛЬЗОВАННЫМИ ЕМКОСТЯМИ</b> Использованные емкости следует передать для утилизации или вернуть производителю.</p>
<p><b>ИМЕЮЩИЕСЯ ЕМКОСТИ</b> Шприц, содержащий 2 мл, 5 мл или 10 мл препарата, одноразовые аппликаторы.</p>



Дата последнего обновления: 10.06.2019/6

## IT Endo-Prep CREAM

<b>IT</b>
<p>Crema per la lavorazione del canale radicolare</p>
<p><b>PRIMA DELL'UTILIZZO LEGGERE ATTENTAMENTE LA SEGUENTE ISTRUZIONE</b> IL PRODOTTO DEVE ESSERE UTILIZZATO ESCLUSIVAMENTE DAI DENTISTI</p>
<p><b>COMPOSIZIONE:</b>diossido edetato (EDTA 15%), perossido di urea 10%, sostanze ausiliarie.</p>
<p><b>APPLICAZIONE</b> Il preparato ENDO-PREP CREAM serve per la lavorazione chimico-meccanica dei canali radicalari. L'EDTA presente nel preparato aiuta l'eliminazione del sale di calcio dai canali calcificati e dalla polpa, permettendo la pulizia e la formazione più rapida dei canali. In combinazione con l'ipoclorito di sodio sbianca i denti che hanno cambiato colore a causa della necrosi. Il perossido di urea in combinazione con NaOCl forma tanta schiuma che permette di eliminare i pezzi di polpa e di dentina dal canale lavorato. Le sostanze lubrificanti presenti nel preparato facilitano l'introduzione dello strumento nel canale minimizzando la possibilità di rottura dello strumento nel canale.</p>
<p><b>MODALITÀ D'USO</b> Prima di iniziare il trattamento, immergere l'applicatore acceso nell'alcool (alcool etilico) e successivamente posizionarlo sulla siringa. Dopo l'apertura della cavità del dente, sciacquarla con ipoclorito di sodio. Riempire la cavità del dente con il preparato usando l'applicatore in dotazione o mettere il preparato direttamente sullo strumento canalare. Lavorare meccanicamente il canale, risciacquando con ipoclorito di sodio. Togliere accuratamente il preparato dai canali e dalla cavità del dente usando la soluzione con ipoclorito di sodio fino a quando smette di produrre schiuma. Il prodotto può essere usato più volte, invece l'applicatore è monouso. L'uso multiplo dell'applicatore può comportare il rischio di infezione retrograda.</p>
<p><b>CONTROINDICAZIONI</b> Non usare il prodotto nei pazienti allergici agli ingredienti del preparato. Non lasciare il preparato né nel canale né nella cavità del dente tra una visita e l'altra. Ciò può causare l'ammorbidimento eccessivo della dentina.</p>
<p><b>PRECAUZIONI</b> Bisogna prestare molta attenzione durante la lavorazione del canale nelle vicinanze del foro anatomico perché c'è il rischio di perforazione della radice dallo strumento canalare. Può provocare serie ustioni alla pelle e lesioni agli occhi. In caso di contatto, sciacquare con molta acqua. Se l'irritazione non passa, contattare un medico. In caso di inghiottimento, non provocare il vomito. Bere molta acqua. Contattare un medico. Durante il lavoro con il preparato usare il dental dam. Indossare i guanti, gli occhiali di protezione e gli indumenti di protezione.</p>
<p><b>CONSERVAZIONE</b> Conservare nella confezione originale ad una temperatura tra i 2° C e 15° C. Conservare lontano dalla portata dei bambini. La data di scadenza si trova sulla confezione diretta. Dopo l'apertura, il prodotto non perde la scadenza a condizione che venga chiuso ermeticamente dopo ogni utilizzo.</p>
<p><b>TRASPORTO</b> Il produttore ammette il trasporto del prodotto per un periodo non più lungo di 10 giorni ad una temperatura non superiore ai 40 °C. Il trasporto breve con data di temperature indicato non influisce sulla sicurezza e sull'azione efficace del prodotto per tutto il periodo di scadenza del prodotto.</p>
<p><b>SMALTIMENTO DEL CONTENITORE</b> Le confezioni utilizzate devono essere affidate ad un'azienda di smaltimento o restituite al produttore.</p>
<p><b>CONTENUTO DELLA CONFEZIONE</b> Siringa contenente 2 ml, 5 ml o 10 ml di preparato, applicatori monouso.</p>



Дата ultimo aggiornamento: 10.06.2019/6

## RO Endo-Prep CREAM

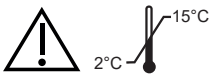
<b>RO</b>
<p>Preparat pentru lărgirea canalelor radiculare</p>
<p><b>ÎNAINTE DE UTILIZARE VĂ RUGĂM SĂ CITIȚI CU ATENȚIE PREZENTA INSTRUCȚIUNE</b> PRODUS DESTINAT UZULUI DENTAR</p>
<p><b>COMPOZIȚIE:</b> edetat disodic (EDTA 15%), peroxid de uree 10%, excipienți.</p>
<p><b>UTILIZARE</b> ENDO-PREP CREAM se folosește pentru curățarea și lărgirea chimico-mecanică a canalelor radiculare. Preparatul conține EDTA, care ajută la înlăturarea sărurilor de calciu din canalul radicular calcificat. Ajută la curățarea și formarea mai rapidă a canalului. Când se utilizează împreună cu hipocloritul de sodiu acționează ca un înălbitor al dintelui decolorat din cauza necrozei țesutului. Produsul conține peroxid de uree care împreună cu hipocloritul de sodiu, eliberează oxigen activ producând efect de barbotare care aduce detrisul la suprafață. Lubrifianții din produs fac ca introducerea instrumentului rotativ în canal să fie ușoară și minimizează pericolul ruperii sale în canal.</p>
<p><b>INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE</b> Înainte de efectuarea intervenției aplicatorul atașat trebuie înmuiat în spirit (alcool etilic), iar apoi plasat pe siringă. După deschiderea cavității dintelui, clățiți cu hipoclorit de sodiu. Umpleți cavitatea dintelui cu preparat folosind aplicatorul atașat sau aplicați direct pe instrumentul pentru canal. Prelucrați mecanic canalul prin clătirea cu soluție de hipoclorit de sodiu. Clățiți bine produsul din canale și cavitatea dintelui cu o soluție de hipoclorit de sodiu, până când încetează spumarea. Produsul este destinat utilizării multiple, cu excepția aplicatorului, care este de unică folosință. Utilizarea multiplă a aplicatorului poate provoca riscul de reinfectare.</p>
<p><b>CONTRAINDICAȚII</b> Nu folosiți produsul la pacienții cu hipersensibilitate la compoziția acestuia. Nu lăsați preparatul în canal sau în cavitatea dintelui între vizite. Poate duce la imuierea excesivă a dentinei.</p>
<p><b>MĂSURI DE PRECAUȚIE</b> Trebuie luate măsuri de precauție înainte de prepararea canalului deoarece poate provoca perforarea rădăcinii ca urmare a utilizării instrumentului rotativ. Poate provoca arsuri grave ale pielii și leziuni oculare. În caz de contact clățiți cu o cantitate mare de apă. Solicitați sfatul medicului în cazul în cazul în care iritația nu dispare. În caz de înghițire, nu forțați voma. Consultați o cantitate mare de apă. Solicitați sfatul medicului. În timp ce se lucrează cu produsul este necesară folosirea foliei de digă. Folosiți mănuși, ochelari și echipament de protecție.</p>
<p><b>DEPOZITARE</b> A se păstra în ambalajul original, la temperaturi între 2-15 °C. A nu se lăsa la îndemâna copiilor. Data de expirare este plasată pe recipientul principal. După deschiderea recipientului, data de expirare nu se schimbă, dacă acesta este bine închis după fiecare utilizare.</p>
<p><b>TRANSPORT</b> Producătorul permite transportul produsului pentru o perioadă care nu depășește 10 zile, la o temperatură care să nu depășească 40 °C. Transportul pe termen scurt, în intervalul de temperatură specificat, nu afectează siguranța și eficacitatea produsului pe toată perioada de valabilitate a produsului.</p>
<p><b>MANIPULAREA AMBALAJULUI PRODUSULUI</b> Recipientele goale trebuie aruncate în mod responsabil sau returnate producătorului.</p>
<p><b>AMBALAJUL</b> Seringă de 2 ml, 5 ml sau 10 ml preparat, aplicatoare de unică folosință.</p>



Дата ultimei actualizări: 10.06.2019/6

## HU Endo-Prep CREAM

<b>HU</b>
<p>Gyökérsatorna-tágító krém</p>
<p><b>HASZNÁLAT ELŐTT OLVASSA EL A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT</b> KIZÁRÓLAG FOGÁSZATI CÉLŰ FELHASZNÁLÁSRA</p>
<p><b>ÖSSZETÉTEL:</b> dinátrium-etilén-diamin-tetraacetát (15% EDTA), 10% karbamid-peroxid, segédanyagok.</p>
<p><b>JAVALLATOK</b> Az ENDO-PREP CREAM készítmény a gyökérsatorna kémiai-mechanikai tisztítása során használható. A készítményben lévő EDTA segíti a kalcium-sók és a smear-réteg eltávolítását az elmeszesedett gyökérsatornákból, így a gyökérsatorként gyorsabban megtszethatók és formálhatók. Nátrium-hipoklorittal együtt alkalmazva fogfehéritő hatást fejt ki az elhalt fogakra. A karbamid-peroxid és a NaOCl reakciója során nagy mennyiségű hab szabadul fel, amely gyökértágítás közben segíti a smear-és dentin darabok eltávolítását. A termékben található sikósító anyagok megkönnyítik a gyökértágító eszközök bevezetését a gyökérsatornába, és minimálisra csökkentik a beletörés esélyét.</p>
<p><b>HASZNÁLATI UTASÍTÁS</b> A kezelés megkezdése előtt a mellékelt adagolótl alkoholba (etil-alkoholba) kell beáztatni, majd ezt követően fel kell azt helyezni a fecskendőre. Nyissa meg a kavitást és öblítse ki NaOCl oldattal. Töltsse a terméket a fogcsatornába a mellékelt adagolóval, vagy kenje a tágítóra. Végezzen mechanikai gyökérsatortágítást, az egyes lépések között NaOCl oldattal öblítse át a csatornát, amíg a habképződés meg nem szűnik. A termék többszöri használatra alkalmas, az adagoló azonban egyszeri használatra szolgál. Az adagoló többszöri felhasználása másodlagos fertőződéss veszélyével jár.</p>
<p><b>ELLENJAVALLATOK</b> Soha ne használja olyan betegnél, aki érzékeny a termék valamely összetevőjére! Ne hagyja a terméket a gyökérsatornában vagy a pulpa-kamrában két kezelés (vizit) között, mivel ez túlságosan felpuhíthatja a dentint!</p>
<p><b>ÖVINTÉZKEDÉSEK</b> A gyökérsatorna-preparálás során kellő óvatossággal dolgozzon, különösen az apex közelében, hogy elkerülje a perforációt. Súlyos égési sérülést és szemkárosodást okoz. Érintkezés esetén azonnal mossa le bőséges vízzel és forduljon orvoshoz! Lenyelés esetén tilos hánytatni. Itasson a beteggel bőséges vizet és forduljon szakorvoshoz! Használata során mindig használjon kofferdam gumit, védőkesztyűt, védőszemüveget és védőruházatot.</p>
<p><b>TÁROLÁS</b> Érdekelti készelésében 2-15° C közötti hőmérsékleten tárolható. Gyermekektől távol tartandó! A termék lejárati ideje a közvetlen csomagoláson olvasható. Felbontás után a termék lejárati ideje nem változik, ha minden használat után légmentesen visszazárja.</p>
<p><b>SZÁLLÍTMÁNYOZÁS</b> A termék gyártója javasolja, hogy szállítmányozási idő nem lehet több mint 10 nap, 40 °C alatti hőmérséklet mellett. Rövid távú szállítás a fenti hőmérséklet korlát betartásával nem befolyásol-j a termék hatékonyaságát annak teljes élettartama alatt.</p>
<p><b>AZ ELHASZNÁLT TERMÉK LESELEJTÉSE</b> Az elhasznált terméket, illetve a csomagolóanyagot juttassa vissza a gyártóhoz, vagy selejtezze le a helyi hatóságok előírásának megfelelően.</p>
<p><b>KISZERELÉS</b> 2 ml-es, 5 m-es vagy 10 ml-es fecskendő, eldobható adagolótlók.</p>



Utolsó frissítés dátuma: 10.06.2019/6

## BG Endo-Prep CREAM

<b>BG</b>
<p>Крем за подготовка на кореновите канали</p>
<p><b>ПРЕДИ УПОТРЕБА ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ИНСТРУКЦИИЕ</b> ПРОДУКТЪТ Е ПРЕДНАЗНАЧЕН ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ ЕДИНСТВЕНО ОТ СТОМАТОЛОГ</p>
<p><b>СЪСТАВ:</b> динатриев адетат (EDTA 15%), карбамиден пероксид 10%, помощни субстанции.</p>
<p><b>ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ</b> Препаратът ENDO-PREP CREAM се използва за химично-механична подготовка на кореновите канали. Съдържащият се в препарата EDTA помага за отстраняването на калциевите соли от калцираните канали и пулпата, позволявайки бързото почистване и оформянето на каналите. комбинация с натриев хипохлорид действа избелващо на зъбите, оцветените вследствие на некроза. В резултат на реакцията на карбамидния прекис и NaOCl се създава голямо количество пяна, която позволява отстраняването на некротизиралите частици и дентина от препарирания канал. Смазващите съставки улесняват въвеждането на инструмента в канала и свеждат до минимум възможността за счупване вътре.</p>
<p><b>НАЧИН НА ИЗПОЛЗВАНЕ</b> Преди пристъпване към процедурата потопете добавения аппликатор в спирт (etylлов алкохол), след това го поставете на спринцовката. Отворете кавитата на зъба и изпакнете с натриев хипохлорид. Изпълнете кавитета с препарата с апликатора или препаратът се поставя непосредствено на инструмента за канал. Каналът се обработва механично и едновременно се изплаква с разтвор на натриев хипохлорид. Препаратът се изплаква много добре от каналите и камерата на зъба с помощта на разтвор на натриев хипохлорид до момента, когато престане да се образува пяна. Продуктът е предназначен за многократно употреба, а апликаторът е за еднократна употреба. Многократното използване на апликатора носи риск от вторична инфекция.</p>
<p><b>ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ</b> Препаратът да не се използва при пациенти, алергични към съставките на препарата. Да не се оставя препаратът в канала, нито в камерата на зъба в периода до следващото посещение при зъболекар. Това може да доведе до силно омекотяването на дентина.</p>
<p><b>ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ</b> Да се работи с повишено внимание само по време на подготовката на канала в близост до ануса, защото използването на ендодонтски инструменти може да предизвика перфорация. Може да предизвика сериозно изгаряне на кожата и увреждане на очите. В случай на контакт измиете с много вода. Ако раздразнението не премине, потърсете медицинска помощ. При случайно поглъщане на препарата да не се предизвика повръщане. Да се излие голямо количество вода и да се потърси лекарска помощ. Незабавно потърсете медицинска помощ. При работа с продукта използването на кофердам е задължително. Да се използват ръкавици, защитни очила и облекло.</p>
<p><b>СЪХРАНЕНИЕ</b> Да се съхранява в оригиналната опаковка при температура до 2 – 15 °C. Да се съхранява на място, недостъпно за деца. Срокът на годност е изписан на опаковката. След отваряне на опаковката срокът на годност не се променя, при условие че при всяко ползване тя се затваря плтно.</p>
<p><b>ТРАНСПОРТИРАНЕ</b> Производителят допуска транспортиране на препарата, не по-дълго от 10 дни при температура до 40 °C. Краткият транспорт в подадения температурен интервал не влияе на сигурността и ефективността на действие на препарата през целия период в срока на годност.</p>
<p><b>ИЗХВЪРЛЯНЕ НА ПРАЗНАТА ОПАКОВКА</b> Празните опаковки да се изхвърлят съгласно приетите разпоредби.</p>
<p><b>ОПАКОВКА</b> Спринцовка 2 мл, 5 мл или 10 мл препарат, еднократни апликатори.</p>



Дата на последна актуализация: 10.06.2019/6

## LT Endo-Prep CREAM

<b>LT</b>
<p>Kremas danties kanalo apdorojimui</p>
<p><b>PRIES NAUDOJIMĄ BŪTINAI SUSIPAŽINKITE SU ŠIA INSTRUKCIJA</b> GAMINYS SKIRTAS TIK GYDYTOJŲ STOMATOLOGŲ NAUDOJIMUI</p>
<p><b>SUDĖTIS:</b> dinatrio edetatas (EDTA 15%), karbamido peroksidas 10%, pagalbinės medžiagos.</p>
<p><b>PASKIRTIS</b> ENDO-PREP CREAM preparatas naudojamas mechaninio šaknų kanalų apdirbimo procese. Preparato sudėtyje esantis EDTA padeda pašalinti iš kalkifikuotų kanalų kalcio druskas ir pulpą, pagreitina kanalų valymo ir formavimo procesą. Kartu su natrio hipochloritu balina danties, kurių spalva pakito dėl ausdinių nekrozės. Karbamido peroksido ir NaOCl reakcija sukelia putojimą, kuris pašalina dentino ir pulpos likučius iš apdorotamo kanalo. Produkto sudėtyje esančios slydimą skatinančio medžiagos palengvina instrumento nukreipimą į kanalą ir sumažina instrumento sulaužimo tikimybę.</p>
<p><b>NAUDOJIMO BŪDAS</b> Prieš pradėdant procedūrą aplikatorių pamerkti spirite (etilo alkoholis), po to patalpinti švirkšte. Atidaryti danties ertmę išplaukite natrio hipochloritu. Preparatą įšvirkšti į danties ertmę arba dėti tiesiai ant atitinkamo instrumento. Kanalą apdoroti mechaniška skalaujant natrio hipochlorito tirpalu. Kruopščiai pašalinkite preparato likučius iš kanalų ir danties ertmės - plaukite natrio hipochlorito tirpalu, kol preparatas nustos putoti. Gaminys yra skirtas daugkartiniam panaudojimui, tačiau aplikatorių galima panaudoti tik vieną kartą. Daugkartinis aplikatoriaus naudojimas gali priversti prie pakartotinės infekcijos.</p>
<p><b>KONTRAINDIKACIJOS</b> Negalima skirti pacientams jautriems preparato sudedamosioms dalims. Nepalikite preparato dantų kanaluose ar danties viduje iki kito apsilankymo. Ilgas preparato veikimas gali per daug suminkštinti danties audinius.</p>
<p><b>ATSARGUMO PRIEMONĖS</b> Ypač atsargiai apdorokite kanalų šalia anatominės ertmės, kad nepažeistų šaknies, nes instrumentas gali sukelti šaknies perforaciją. Gali smarkiai nudeginti odą ir pažeisti akis. Jei pateko ant gleivinės ar į akis, nedelsiant nuplaukite vandeniu. Jei dirginimas tęsiasi, kreipitis į gydytoją. Prarijus neverskite vėmimo. Gerti daug vandens. Kreipitis į gydytoją. Dirbdami su preparatu naudokite koferdamą. Naudokite pirštines, apsauginius akinius ir drabužius.</p>
<p><b>SAUGOJIMAS</b> Laikyti originalioje pakuotėje 2-15° C temperatūroje. Laikyti vaikams nepasiekiamoje vietoje. Galiojimo terminas nurodytas ant pirminės pakuotės. Atidarius pakuotę galiojimo terminas nesikeičia, jei po kiekvieno naudojimo pakuotė sandariai uždarama.</p>
<p><b>TRANSPORTAVIMAS</b> Gamintojas leidžia produktą transportuoti ne ilgiau nei 10 dienų, kai temperatūra neviršija 40 °C. Trumpalaikis transportavimas laikintis nurodyto temperatūrų režimo neįtakoja produkto saugumo ir veiksmingumo per visą galiojimo termino laikotarpį.</p>
<p><b>PRODUKTO PAKUOČIŲ TVARKYMAS</b> Panaudotas pakuotes utilizuoti arba grąžinti gamintojui.</p>
<p><b>PAKUOTE</b> Švirkštas su 2 ml, 5 ml arba 10 ml preparato, vienkartiniai aplikatoriai.</p>



Paskutinio atnaujinimo data: 10.06.2019/6